

## **Testboy<sup>®</sup> TV 950**

Version 1.2

# Hinweise

## Sicherheitshinweise

---



### WARNUNG

Gefahrenquellen sind z.B. mechanische Teile, durch die es zu schweren Verletzungen von Personen kommen kann. Auch die Gefährdung von Gegenständen (z.B. die Beschädigung des Gerätes) besteht.



### WARNUNG

Stromschlag kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen von Personen führen sowie eine Gefährdung für die Funktion von Gegenständen (z.B. die Beschädigung des Gerätes) sein.



### WARNUNG

Richten Sie den Laserstrahl nie direkt oder indirekt durch reflektierende Oberflächen auf das Auge. Laserstrahlung kann irreparable Schäden am Auge hervorrufen. Bei Messungen in der Nähe von Menschen, muss der Laserstrahl deaktiviert werden.

---

## Allgemeine Sicherheitshinweise

---



### WARNUNG

Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Gerätes nicht gestattet. Um einen sicheren Betrieb mit dem Gerät zu gewährleisten, müssen Sie die Sicherheitshinweise, Warnvermerke und das Kapitel "Bestimmungsgemäße Verwendung" unbedingt beachten.



### WARNUNG

Beachten Sie vor dem Gebrauch des Gerätes bitte folgende Hinweise:

- | Vermeiden Sie einen Betrieb des Gerätes in der Nähe von elektrischen Schweißgeräten, Induktionsheizern und anderen elektromagnetischen Feldern.
  - | Nach abrupten Temperaturwechseln muss das Gerät vor dem Gebrauch zur Stabilisierung ca. 30 Minuten an die neue Umgebungstemperatur angepasst werden um den IR-Sensor zu stabilisieren.
  - | Setzen Sie das Gerät nicht längere Zeit hohen Temperaturen aus.
  - | Vermeiden Sie staubige und feuchte Umgebungsbedingungen.
  - | Messgeräte und Zubehör sind kein Spielzeug und gehören nicht in Kinderhände!
  - | In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.
-



Bitte beachten Sie die fünf Sicherheitsregeln:

- 1 Freischalten
- 2 Gegen Wiedereinschalten sichern
- 3 Spannungsfreiheit feststellen (Spannungsfreiheit ist 2-polig festzustellen)
- 4 Erden und kurzschließen
- 5 Benachbarte unter Spannung stehende Teile abdecken

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist nur für die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Anwendungen bestimmt. Eine andere Verwendung ist unzulässig und kann zu Unfällen oder Zerstörung des Gerätes führen. Diese Anwendungen führen zu einem sofortigen Erlöschen jeglicher Garantie- und Gewährleistungsansprüche des Bedieners gegenüber dem Hersteller.



Um das Gerät vor Beschädigung zu schützen, entfernen Sie bitte bei längerem Nichtgebrauch des Gerätes die Batterien.



Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch. Ein in einem Dreieck befindliches Ausrufezeichen weist auf Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung hin. Lesen Sie vor Inbetriebnahme die Anleitung komplett durch. Dieses Gerät ist CE-geprüft und erfüllt somit die erforderlichen Richtlinien.

Rechte vorbehalten, die Spezifikationen ohne vorherige Ankündigung zu ändern  
© Testboy GmbH, Deutschland.

### Haftungsausschluss



Bei Schäden, die durch Nichtbeachten der Anleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung!

Testboy haftet nicht für Schäden, die aus  
| dem Nichtbeachten der Anleitung,  
| von Testboy nicht freigegebenen Änderungen am Produkt oder  
| von Testboy nicht hergestellten oder nicht freigegebenen Ersatzteilen  
| Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss hervorgerufen werden  
resultieren.

### **Richtigkeit der Bedienungsanleitung**

Diese Bedienungsanleitung wurde mit großer Sorgfalt erstellt. Für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Daten, Abbildungen und Zeichnungen wird keine Gewähr übernommen. Änderungen, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten.

### **Entsorgung**

Sehr geehrter Testboy-Kunde, mit dem Erwerb unseres Produktes haben Sie die Möglichkeit, das Gerät nach Ende seines Lebenszyklus an geeignete Sammelstellen für Elektroschrott zurückzugeben.



Die WEEE regelt die Rücknahme und das Recycling von Elektroaltgeräten. Hersteller von Elektrogeräten sind dazu verpflichtet, Elektrogeräte, die verkauft werden, kostenfrei zurückzunehmen und zu recyceln. **Elektrogeräte dürfen dann nicht mehr in die „normalen“ Abfallströme eingebracht werden.** Elektrogeräte sind separat zu recyceln und zu entsorgen. Alle Geräte, die unter diese Richtlinie fallen, sind mit diesem Logo gekennzeichnet.

### **Qualitätszertifikat**

Alle innerhalb der Testboy GmbH durchgeführten, qualitätsrelevanten Tätigkeiten und Prozesse werden permanent durch ein Qualitätsmanagementsystem überwacht. Die Testboy GmbH bestätigt weiterhin, dass die während der Kalibrierung verwendeten Prüfeinrichtungen und Instrumente einer permanenten Prüfmittelüberwachung unterliegen.

### **Konformitätserklärung**

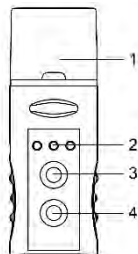
Das Produkt erfüllt die aktuellsten Richtlinien. Nähere Informationen erhalten Sie auf [www.testboy.de](http://www.testboy.de)

## Bedienung

Vielen Dank, dass Sie sich für den Testboy® TV 950, einen EVSE-Tester mit LED-Anzeige, entschieden haben. Mit diesem Gerät lassen sich EVSE-Ladesäulen auf Funktion testen. Die LEDs zeigen an welche und wie viele Phasen an der Ladebuchse anliegen. Außerdem kann die Stecker-Verriegelung getestet werden, sofern diese gegeben ist.

### Erklärung des Gerätes

1. EVSE Stecker
2. LED Phasenanzeige L1, L2, L3
3. Entriegeln-Taste
4. Laden-Taste



### Funktion

Der Testboy TV 950 ist ein EVSE-Ladesäulenprüfgerät, welches die wichtigsten Funktionen der Ladesäule im Handumdrehen überprüft, um ein sicheres Laden zu gewährleisten. Das Gerät simuliert ein ladeberechtigtes Fahrzeug, überprüft die Stecker-Verriegelung und zeigt die anliegenden Phasen per LED-Anzeige an.

### Vorbereitung

Zum Einschalten des Gerätes halten Sie die Entriegeln-Taste und verbinden Sie es mit Ihrer EVSE-Ladesäule. Lassen Sie die Entriegeln-Taste wieder los, sobald der TV 950 vollständig eingesteckt ist. Ggf. schaltet die Ladesäule automatisch frei, anderenfalls ist es notwendig, die Ladesäule per Benutzeroberfläche freizuschalten. Um die Ladesäule zu testen, muss diese freigeschaltet sein. Stellen Sie vor dem Prüfungsvorgang sicher, dass evtl. benötigte Unterlagen wie z. B. ein Freischalt-Code vorliegen.

### Prüfen der Steckerverriegelung

Wenn die Ladesäule freigeschaltet wurde und bereit für einen Ladevorgang ist, kann der TV 950 in die EVSE-Ladesäule eingesteckt werden. Sobald das Prüfgerät eingesteckt wurde, sollte die automatische Verriegelung der Ladesäule den TV 950 arretieren (CP-State B).

### Phasenanzeige

Sofern die EVSE-Ladesäule freigeschaltet wurde und der TV 950 in die Ladesäule eingesteckt ist, kann die Laden-Taste gedrückt und gehalten werden (CP-State C). Das Gerät zeigt bei gedrückter Laden-Taste an, welche Phasen anliegen (z. B. L1, L2, L3). Wird die Laden-Taste losgelassen so ist der simulierte Ladevorgang abgeschlossen.

### Entriegeln des Steckers / Gerät entfernen

Um das Gerät von der Ladesäule zu entfernen, drücken und halten Sie die Entriegeln-Taste und ziehen Sie gleichzeitig das Gerät ab (CP-State A).

### CP-State Erläuterung

Position	Simulation	Beschreibung
A	Ladeeinrichtung/-säule ist nicht angeschlossen	TV 950 ist im Ruhezustand, Ladeeinrichtung/-säule liefert keine Energieversorgung
B	Ladeeinrichtung/-säule ist angeschlossen	TV 950 wurde erkannt, Ladeeinrichtung/-säule liefert keine Energieversorgung
C	Ladeeinrichtung/-säule ist aktiv ohne Ventilator	Ladeeinrichtung/-säule ist ladebereit, TV 950 startet Ladevorgang und erfordert keine Belüftung, Energieversorgung nur, wenn keine Belüftung vorhanden ist.

### Reinigung

Sollte das Gerät durch den täglichen Gebrauch schmutzig geworden sein, kann das Gerät mit einem feuchten Tuch und etwas mildem Haushaltsreiniger gereinigt werden. Niemals scharfe Reiniger oder Lösungsmittel zur Reinigung verwenden.



Zur Vermeidung elektrischer Schläge keine Feuchtigkeit in das Gehäuse eindringen lassen.

### Wartung

Das Gerät benötigt bei Betrieb gemäß der Bedienungsanleitung keine besondere Wartung.

### Technische Daten

Anzeige	3 LEDs für Phasenanzeige (L1, L2, L3)
Spannungsversorgung	EVSE-Ladesäule, Netzspannung
Abmessungen	165 x 58 x 51 mm
Gewicht	330 g

## Notes

### Safety notes

**WARNING**

An additional source of danger is posed by mechanical parts which can cause severe personal injury.

Objects can also be damaged (e.g., the instrument itself can be damaged).

**WARNING**

An electric shock can result in death or severe injury. It can also lead to property damage and damage to this instrument.

**WARNING**

Never point the laser beam directly or indirectly (on reflective surfaces) towards the eyes. Laser radiation can cause irreparable damage to the eyes. You must first deactivate the laser beam when measuring close to people.

### General safety notes

**WARNING**

Unauthorized changes or modifications of the instrument are forbidden – such changes put the approval (CE) and safety of the instrument at risk. In order to operate the instrument safely, you must always observe the safety instructions, warnings and the information in the "Proper and Intended Use" Chapter.

**WARNING**

Please observe the following information before using the instrument:

- | Do not operate the instrument in the proximity of electrical welders, induction heaters and other electromagnetic fields.
- | After an abrupt temperature fluctuation, the instrument should be allowed to adjust to the new temperature for about 30 minutes before using it. This helps to stabilize the IR sensor.
- | Do not expose the instrument to high temperatures for a long period of time.
- | Avoid dusty and humid surroundings.
- | Measurement instruments and their accessories are not toys. Children should never be allowed access to them!
- | In industrial institutions, you must follow the accident prevention regulations for electrical facilities and equipment, as established by your employer's liability insurance organization.



Please observe the following five safety rules:

- 1 Disconnect.
- 2 Ensure that the instrument cannot be turned back on again.
- 3 Ensure isolation from the main supply voltage (check that there is no voltage on both poles).
- 4 Earth and short-circuit.
- 5 Cover neighbouring parts that are under live electrical load.

### Proper and intended use

This instrument is intended for use in applications described in the operation manual only. Any other usage is considered improper and non-approved use and can result in accidents or the destruction of the instrument. Any misuse will result in the expiry of all guarantee and warranty claims on the part of the operator against the manufacturer.



Remove the batteries during longer periods of inactivity in order to avoid damaging the instrument.



We assume no liability for damages to property or personal injury caused by improper handling or failure to observe safety instructions. Any warranty claim expires in such cases. An exclamation mark in a triangle indicates safety notices in the operating instructions. Read the instructions completely before beginning the initial commissioning. This instrument is CE approved and thus fulfils the required guidelines.

All rights reserved to alter specifications without prior notice © Testboy GmbH, Germany.

### Disclaimer and exclusion of liability



The warranty claim expires in cases of damages caused by failure to observe the instruction! We assume no liability for any resulting damage!

Testboy is not responsible for damage resulting from:

- | failure to observe the instructions,
- | changes in the product that have not been approved by Testboy,
- | the use of replacement parts that have not been approved or manufactured by Testboy,
- | the use of alcohol, drugs or medication.

### **Correctness of the operating instructions**

These operating instructions have been created with due care and attention. No claim is made nor guarantee given that the data, illustrations and drawings are complete or correct. All rights are reserved in regards to changes, print failures and errors.

### **Disposal**

For Testboy customers: Purchasing our product gives you the opportunity to return the instrument to collection points for waste electrical equipment at the end of its lifespan.



The WEEE directive regulates the return and recycling of electrical appliances. Manufacturers of electrical appliances are obliged to take back and recycle all electrical appliances free of charge. Electrical devices may then no longer be disposed of through conventional waste disposal channels. Electrical appliances must be recycled and disposed of separately. All equipment subject to this directive is marked with this logo.

### **Certificate of quality**

All aspects of the activities carried out by Testboy GmbH relating to quality during the manufacturing process are monitored permanently within the framework of a Quality Management System. Furthermore, Testboy GmbH confirms that the testing equipment and instruments used during the calibration process are subject to a permanent inspection process.

### **Declaration of Conformity**

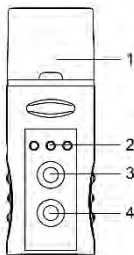
The product conforms to the present directives. For more detailed information, go to [www.testboy.de](http://www.testboy.de)

# Function

Thank you for choosing the Testboy® TV 950, an EVSE tester with LED display. This device can be used to test the function of EVSE charging posts. The LEDs indicate which and how many phases are present at the charging socket. In addition, the plug interlock can be tested, if this is given.

## Legend for the instrument

1. EVSE-Plug
2. Phase Indicating LEDs L1, L2, L3
3. Unlock Button
4. Loading Button



## Function

The Testboy TV 950 is an EVSE charging pole tester that checks the most important charging pole functions in no time at all to ensure safe charging. The device simulates a vehicle ready for charging, checks the plug interlock and shows the applied phases via LED display.

## Preparation

To switch on the device, hold the unlock button and connect it to your EVSE charging pole. Release the unlock button as soon as the TV 950 is fully plugged in. It is possible that the charging pole will unlock automatically, otherwise it is necessary to unlock the charging pole via user interface. To test the charging pole, it must be unlocked. Before the test procedure, make sure that any required documents, such as an activation code, are available.

## Checking the plug locking

When the charging pole has been unlocked and is ready for charging, the TV 950 can be plugged into the EVSE charging pole. As soon as the tester has been plugged in, the automatic locking of the charging pole should arrest the TV 950 (CP state B).

## Phase display

If the EVSE charging station has been enabled and the TV 950 is plugged into the charging station, the charge key can be pressed and held (CP state C). When the charge button is pressed, the device indicates which phases are present (e.g. L1, L2, L3). When the load key is released, the simulated load process is completed.

## Unlocking the plug / removing the device

To remove the device from the charging pole, press and hold the unlock button and disconnect the device at the same time (CP-State A).

### CP-State explanation

Position	Simulation	Description
A	Charge equipment/column is not connected	TV 950 is idle, charge equipment/column does not supply energy
B	Charge equipment/column is connected	TV 950 has been detected, charge equipment/column does not supply energy
C	Charge equipment/column is active without fan	Charge equipment/column is ready for charging, TV 950 starts the charge process and does not require ventilation, energy supply only if there is no ventilation.

### Cleaning

Use a damp cloth and mild household detergent to clean the instrument should it become soiled through daily use. Never use aggressive cleaning agents or solvents to clean the instrument.



To avoid electric shocks, do not allow moisture to penetrate the housing.

### Maintenance

The instrument does not require special maintenance when used as specified in this operating manual.

### Technical data

Display	3 LEDs for Phase indication
Voltage supply	EVSE charging pole, charging voltage
Dimensions	165 x 58 x 51 mm
Weight	330 g

## Remarques

### Consignes de sécurité

---



**AVERTISSEMENT**

D'autres sources de dangers sont p.ex. des pièces mécaniques pouvant provoquer de graves blessures sur des personnes.  
Même la mise en danger des objets (par ex. endommagement de l'appareil) existe.



**AVERTISSEMENT**

Des chocs électriques peuvent provoquer la mort ou de graves blessures aux personnes et mettre en danger le fonctionnement d'objets (p.ex. dommages à l'appareil).



**AVERTISSEMENT**

Ne dirigez jamais le rayon laser sur vos yeux, directement ou indirectement via des surfaces réfléchissantes. Les rayons laser peuvent provoquer sur vos yeux des dommages irréparables. Si vous effectuez des mesures à proximité de personnes, le rayon laser doit être désactivé.

---

### Consignes générales de sécurité

---



**AVERTISSEMENT**

Pour des raisons de sécurité et d'homologation (CE), il est interdit de modifier l'appareil de votre propre chef. Afin d'assurer un fonctionnement sûr de l'appareil, respecter absolument les consignes de sécurité, les avertissements ainsi que le chapitre "Utilisation conforme".



**AVERTISSEMENT**

Avant d'utiliser l'appareil, veuillez observer les remarques suivantes :

- | Évitez d'utiliser l'appareil à proximité d'appareils de soudage électriques, de dispositifs de chauffage à induction et autres champs électromagnétiques.
  - | Après des changements de température subites, l'appareil doit être adapté à la nouvelle température ambiante pendant env. 30 minutes avant utilisation, pour stabiliser le capteur IR.
  - | N'exposez pas l'appareil à de hautes températures pendant un temps prolongé.
  - | Évitez les environnements poussiéreux et humides.
  - | Les appareils de mesure et les accessoires ne sont pas des jouets. Écartez-les des enfants !
  - | Dans les établissements professionnels, respectez les consignes de prévention des accidents émises par l'association des caisses d'assurance mutuelle de l'industrie pour les installations et équipements électriques.
-



Veillez respecter les cinq règles de sécurité :

- 1 Déconnexion
- 2 Protection contre la remise sous tension
- 3 Vérifier l'absence de tension (l'absence de tension doit être constatée sur 2 pôles)
- 4 Mise à la terre et mise en court-circuit
- 5 Couvrir les pièces voisines sous tension

### Utilisation conforme

L'appareil n'est destiné qu'aux applications décrites dans la notice d'utilisation. Toute autre utilisation est interdite et peut provoquer des accidents ou la destruction de l'appareil. De telles applications annulent immédiatement toute garantie ou recours de l'utilisateur envers le fabricant.



Pour protéger l'appareil contre les dommages, enlevez les piles de l'appareil si vous ne l'utilisez pas pendant une durée prolongée.



En cas de dommages matériels ou corporels provoqués par une manipulation non conforme ou le non-respect des consignes de sécurité, nous n'assumons aucune responsabilité. Dans de tels cas, tout recours en garantie est exclu. Un point d'exclamation dans un triangle renvoie à des consignes de sécurité se trouvant dans le mode d'emploi. Avant la mise en service, lisez les instructions complètement. Cet appareil a été contrôlé CE et est donc conforme aux directives exigées.

Nous nous réservons le droit de changer les spécifications sans avis préalable  
© Testboy GmbH, Allemagne.

### Exclusion de responsabilité



En cas de dommages causés par le non-respect du mode d'emploi, tout recours en garantie est annulé ! Nous n'assumons aucune garantie pour les conséquences qui en résultent !

Testboy n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant :

- | du non-respect du mode d'emploi,
- | de modifications du produit non autorisées par Testboy ou
- | de pièces de rechange non fabriquées ou non autorisées par Testboy
- | de l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments.

### **Pertinence du mode d'emploi**

Les présentes instructions d'utilisation ont été élaborées avec grand soin. Nous ne garantissons pas que les données, figures et dessins soient corrects ni complets. Sous réserve de modifications, d'erreurs d'impression, d'erreurs et omissions.

### **Mise au rebut**

Cher client Testboy, en achetant notre produit, vous avez la possibilité de rendre l'appareil à des points de collecte pour déchets électroniques au terme de son cycle de vie.



La directive WEEE régleme la reprise et le recyclage des appareils électriques usagés. Les fabricants d'appareils électriques sont tenus de reprendre et de recycler gratuitement les appareils électriques vendus. Les appareils électriques ne peuvent donc plus être jetés avec les déchets « normaux ». Les appareils électriques doivent être recyclés et éliminés séparément. Tous les appareils soumis à cette directive portent ce logo.

### **Certificat de qualité**

Toutes les activités et procédures qualitatives effectuées au sein de la société Testboy GmbH sont contrôlées en permanence par un système de gestion de la qualité. Testboy GmbH garantit en outre que les outils et instruments de contrôle utilisés lors de l'étalonnage sont soumis à un contrôle permanent.

### **Déclaration de conformité**

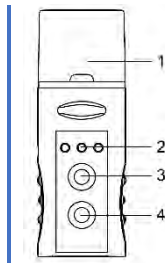
Le produit est conforme avec les dernières directives. Plus d'informations sur [www.testboy.de](http://www.testboy.de)

## Utilisation

Nous vous remercions d'avoir choisi le Testboy® TV 950 un testeur EVSE avec affichage LED. Cet appareil permet de tester le fonctionnement des bornes de recharge EVSE. Les LED indiquent quelles phases et combien de phases sont présentes sur la prise de charge. Il est également possible de tester le verrouillage de la prise, pour autant que celui-ci soit assuré.

### Présentation de l'appareil

1. Fiche EVSE
2. LED d'indication de phase L1, L2, L3
3. bouton de déverrouillage
4. bouton de chargement



### Fonction

Le Testboy TV 950 est un testeur de borne de recharge EVSE qui vérifie en un clin d'œil les principales fonctions de la borne de recharge afin de garantir une recharge en toute sécurité. L'appareil simule un véhicule prêt à être rechargé, vérifie le verrouillage de la prise et affiche les phases présentes sur l'écran LED.

### Préparation

Pour allumer l'appareil, maintenez le bouton de déverrouillage enfoncé et connectez-le à votre borne de recharge EVSE. Relâchez le bouton de déverrouillage lorsque le TV 950 est complètement branché. Le cas échéant, la colonne de recharge se déverrouille automatiquement, sinon il est nécessaire de déverrouiller la colonne de recharge via l'interface utilisateur. Pour tester la colonne de charge, celle-ci doit être activée. Avant de procéder au test, assurez-vous que les documents éventuellement nécessaires, comme par exemple un code d'activation, sont disponibles.

### Vérifier le verrouillage de la fiche

Lorsque la borne de recharge a été activée et qu'elle est prête à être rechargée, le TV 950 peut être branché sur la borne de recharge EVSE. Dès que le testeur est branché, le verrouillage automatique de la borne de recharge doit bloquer le TV 950 (CP-State B).

### Indicateur de phase

Dans la mesure où la borne de recharge EVSE a été activée et que le TV 950 est branché dans la borne de recharge, il est possible d'appuyer sur la touche de recharge et de la maintenir enfoncée (CP-State C). Lorsque la touche de charge est maintenue enfoncée, l'appareil indique quelles phases sont présentes (p. ex. L1, L2, L3). Lorsque la touche de charge est relâchée, le processus de charge simulé est terminé.

### Déverrouiller la prise / retirer l'appareil

Pour retirer l'appareil de la borne de recharge, appuyez sur la touche de déverrouillage et maintenez-la enfoncée tout en retirant l'appareil (CP-State A).

### « CP-State » – Explication

Position	Simulation	Description
A	Dispositif / Colonne de charge pas raccordé	Le TV 950 est en veille, le disposition / la colonne de charge ne fournit pas d'énergie
B	Dispositif / Colonne de charge raccordé	Le TV 950 a été détecté, le disposition / la colonne de charge ne fournit pas d'énergie
C	Dispositif / Colonne de charge actif/-ve sans ventilateur	Dispositif / Colonne de charge prêt(e) pour le chargement ; le TV 950 démarre le chargement et ne requiert pas de ventilation ; alimentation en énergie uniquement <b>lorsqu'aucune ventilation n'est disponible</b>

### Nettoyage

Si l'appareil est sali lors de son utilisation quotidienne, il peut être nettoyé avec un chiffon humide et un peu de détergent ménager doux. Ne jamais utiliser de produits agressifs ou solvants pour le nettoyage.



Ne jamais laisser pénétrer d'humidité dans le boîtier afin d'éviter toute électrocution.

### Entretien

S'il est utilisé conformément aux instructions de service, l'appareil ne requiert aucun entretien particulier.

## Caractéristiques techniques

Affichage	3 LED pour l'affichage des phases (L1, L2, L3)
Alimentation	Colonne de recharge EVSE, tension de réseau
Dimensions	165 x 58 x 51 mm
Poids	330 g

## Avvertenze

### Norme di sicurezza

---



**AVVERTENZA**

Altre fonti di pericolo sono, ad esempio, i componenti meccanici che potrebbero causare lesioni personali gravi.

**Sussiste anche il rischio di danni materiali (ad esempio all'apparecchio).**



**AVVERTENZA**

Le scosse elettriche possono causare lesioni gravi o addirittura fatali alle persone, **oltre che compromettere il funzionamento, ad esempio dell'apparecchio.**



**AVVERTENZA**

Non rivolgere il raggio laser direttamente o indirettamente in direzione degli occhi tramite superfici riflettenti. I raggi laser possono causare danni irreparabili agli occhi.

In caso di misurazioni vicino a persone, disattivare il raggio laser.

---

### Norme di sicurezza generali

---



**AVVERTENZA**

Per ragioni di sicurezza e omologazione (CE), non è consentito convertire e/o **modificare l'apparecchio** in proprio. Per assicurare un utilizzo sicuro dell'apparecchio, **è assolutamente necessario attenersi alle norme di sicurezza, ai segnali di avvertimento e al capitolo "Campo di applicazione".**



**AVVERTENZA**

Attenersi alle seguenti avvertenze prima di usare **l'apparecchio**:

- | Evitare di utilizzare lo strumento in prossimità di apparecchi elettrici per la saldatura, riscaldatori ad induzione e altri campi elettromagnetici.
  - | **In caso di variazione improvvisa della temperatura, prima dell'uso lasciare adattare l'apparecchio** alla nuova temperatura per circa 30 minuti per stabilizzare il sensore IR.
  - | **Non esporre l'apparecchio a temperature elevate per lungo tempo.**
  - | Evitare ambienti polverosi e umidi.
  - | Gli strumenti di misura e gli accessori non sono giocattoli e non devono pertanto essere utilizzati da bambini!
  - | **In ambito industriale attenersi alle norme antinfortunistiche dell'Istituto di assicurazione** contro gli infortuni sul lavoro per quanto concerne gli impianti e i **materiali d'esercizio elettrici.**
-



Attenersi alle cinque norme di sicurezza riportate di seguito:

- 1 Disinserimento
- 2 Protezione contro la riaccensione
- 3 **Controllo dell'assenza di tensione (solo su sistemi bipolari)**
- 4 Messa a terra e cortocircuitazione
- 5 Copertura dei componenti adiacenti sotto tensione

### Campo di applicazione

Lo strumento deve essere utilizzato solo per le applicazioni descritte nelle istruzioni per l'uso. Un utilizzo diverso non è consentito e può provocare incidenti e lesioni o il danneggiamento irreparabile dello strumento stesso. Queste applicazioni comportano la completa nullità di qualsiasi garanzia concessa dal costruttore.



Per proteggere l'apparecchio contro i danneggiamenti, rimuovere le pile in caso di inutilizzo prolungato.



Decliniamo ogni responsabilità per danni a persone o cose causati da un utilizzo non conforme o dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza. In questi casi viene a decadere ogni sorta di garanzia. Un punto esclamativo **all'interno di un triangolo rimanda alle norme di sicurezza contenute nelle Istruzioni per l'uso. Prima della messa in funzione, leggere completamente le presenti istruzioni per l'uso. Il presente apparecchio è certificato CE e soddisfa pertanto le necessarie direttive.**

Ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche senza preavviso

© Testboy GmbH, Germania.

### Esclusione di responsabilità



La garanzia decade in caso di danni imputabili alla mancata osservanza di quanto riportato nelle istruzioni per l'uso! Si declina ogni responsabilità per i danni indiretti da ciò risultanti!

Testboy declina ogni responsabilità per i danni causati

- | dalla mancata osservanza di quanto riportato nelle Istruzioni per l'uso
- | da modifiche al prodotto non autorizzate da Testboy oppure
- | dall'uso di ricambi non prodotti o non omologati da Testboy
- | dall'influsso di alcool, droghe o medicinali

### Esattezza delle Istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni per l'uso sono state redatte con la massima cura. È esclusa qualsiasi responsabilità per l'esattezza e la completezza dei dati, delle illustrazioni e dei disegni. Con riserva di modifiche, errori di stampa e correzioni.

### Smaltimento

Gentile Cliente Testboy, acquistando il nostro prodotto ha la possibilità di consegnare l'apparecchio in appositi punti di raccolta per materiali elettrici al termine del ciclo di vita.



La norma RAEE regola la restituzione e il riciclaggio degli apparecchi elettronici. I produttori di apparecchi elettronici sono obbligati a ritirare e a riciclare gratuitamente gli articoli elettronici venduti. Gli apparecchi elettrici non possono più essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Essi devono essere riciclati e smaltiti separatamente. Tutti gli apparecchi che rientrano nel campo di validità di questa direttiva sono contrassegnati con un marchio speciale.

### Certificato di qualità

Tutte le attività e i processi pertinenti la qualità eseguiti da Testboy GmbH vengono costantemente monitorati da un sistema di gestione della qualità. Testboy GmbH conferma inoltre che anche gli strumenti e i dispositivi di prova utilizzati durante la calibrazione vengono sottoposti a controlli continui.

### Dichiarazione di conformità

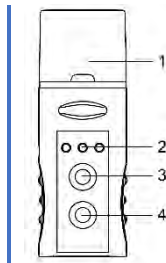
Il prodotto è conforme alle direttive più recenti. Maggiori informazioni sono disponibili all'indirizzo [www.testboy.de](http://www.testboy.de)

## Uso

Grazie per aver scelto il Testboy® TV 950 Tester EVSE con display a LED. Questo dispositivo può essere utilizzato per testare il funzionamento delle stazioni di ricarica EVSE. I LED indicano quali e quante fasi sono presenti alla presa di ricarica. Inoltre, è possibile testare l'interblocco della spina, se presente.

### Presentazione dello strumento

1. Spina EVSE
2. indicazione di fase a LED L1, L2, L3
3. pulsante di sblocco
4. pulsante di caricamento



### Funzionamento

Il Testboy TV 950 è un tester per pali di ricarica EVSE che controlla le funzioni più importanti del palo di ricarica in pochissimo tempo per garantire una ricarica sicura. Il dispositivo simula un veicolo pronto per la ricarica, controlla l'interblocco della spina e mostra le fasi applicate tramite un display a LED.

### Preparazione

Per accendere il dispositivo, tenere premuto il pulsante di sblocco e collegarlo alla colonnina di ricarica EVSE. Rilasciare il pulsante di sblocco non appena il TV 950 è completamente collegato. Se applicabile, la colonnina di ricarica si attiva automaticamente, altrimenti è necessario attivarla tramite l'interfaccia utente. Per testare il polo di ricarica, è necessario sbloccarlo. Prima della procedura di test, accertarsi che siano disponibili tutti i documenti necessari, come il codice di attivazione.

### Controllo del blocco del connettore

Quando la colonnina di ricarica è stata sbloccata ed è pronta per la ricarica, il TV 950 può essere collegato alla colonnina di ricarica EVSE. Non appena il tester è stato collegato, il blocco automatico del polo di ricarica dovrebbe arrestare il TV 950 (CP-State B).

## Visualizzazione della fase

Se la colonnina di ricarica EVSE è stata abilitata e il TV 950 è collegato alla colonnina di ricarica, è possibile tenere premuto il pulsante di ricarica (CP-State C). Quando si preme il pulsante di carica, il dispositivo indica quali fasi sono presenti (ad esempio L1, L2, L3). Quando si rilascia il pulsante di carica, il processo di carica simulata è completato.

## Sblocco della spina / rimozione del dispositivo

Per rimuovere il dispositivo dalla base di ricarica, tenere premuto il pulsante di sblocco mentre si scollega il dispositivo (CP-State A).

## Spiegazione CP-State

Posizione	Simulazione	Descrizione
A	Il dispositivo o la colonnina di ricarica non sono collegati	TV 950 è in modalità di stand-by, il dispositivo o la colonnina di ricarica non forniscono energia
B	Il dispositivo o la colonnina di ricarica sono collegati	Lo strumento TV 950 è stato riconosciuto, il dispositivo o la colonnina di ricarica non forniscono energia
C	Il dispositivo o la colonnina di ricarica sono attivi senza ventilatore	Il dispositivo o la colonnina di ricarica sono pronti per effettuare la ricarica, lo strumento TV 950 avvia la procedura di ricarica e non richiede nessuna ventilazione, alimentazione di energia solo se non è presente una ventilazione.

## Pulizia

Se lo strumento dovesse sporcarsi in seguito all'uso quotidiano, pulirlo con un panno umido e un po' di detergente domestico delicato. Evitare l'uso di detersivi aggressivi o solventi.



Evitare infiltrazioni di umidità nello strumento che possono causare folgorazioni.

## Manutenzione

Se utilizzato in conformità alle istruzioni contenute nel manuale, lo strumento non necessita di una particolare manutenzione.

## Dati tecnici

Display	3 LED per l'indicazione della fase (L1, L2, L3)
Alimentazione	Polo di ricarica EVSE, tensione di rete
Dimensioni	165 x 58 x 51 mm
Peso	330 g

# Indicaciones

## Instrucciones de seguridad

---



### ADVERTENCIA

Otras fuentes de peligro son, por ejemplo, componentes mecánicos que pueden causar lesiones graves a personas.

También existe peligro de daños a bienes materiales (p.ej. daños al aparato)



### ADVERTENCIA

La electrocución puede causar la muerte o lesiones graves a personas, así como perjudicar el funcionamiento de bienes materiales (p.ej. daños en el aparato).



### ADVERTENCIA

Nunca debe dirigir el haz de láser directamente ni indirectamente a través de superficies reflectantes hacia el ojo. La radiación láser puede causar daños irreparables en el ojo. Cuando realice mediciones cerca de otras personas deberá desactivar el haz láser.

---

## Instrucciones generales de seguridad

---



### ADVERTENCIA

Por razones de seguridad y autorización (marcado CE) está prohibido reequipar o modificar el aparato por cuenta propia. Para garantizar el funcionamiento seguro del aparato debe atenerse siempre a las instrucciones de seguridad, advertencias y al contenido del capítulo "Utilización según lo previsto".



### ADVERTENCIA

Antes de utilizar el aparato debe tener en cuenta las siguientes indicaciones:

- | Evite poner en marcha el aparato cerca de equipos eléctricos de soldadura, calefactores de inducción y otros campos electromagnéticos.
  - | Después de un cambio drástico de temperatura deberá esperar aprox. 30 minutos antes de utilizar el aparato para su estabilización y adaptación a la nueva temperatura ambiente, con el fin de estabilizar el sensor de infrarrojos.
  - | No someta el aparato a altas temperaturas durante mucho tiempo.
  - | Evite los ambientes polvorientos y húmedos.
  - | ¡Los dispositivos de medición y accesorios no son juguetes y, por lo tanto, no deben caer en manos de los niños!
  - | En instalaciones comerciales deberá tener presente la normativa de prevención de accidentes de la asociación de instalaciones y aparatos eléctricos.
-



Siga estrictamente las disposiciones de manejo:

- 1 Desconectar
- 2 Proteger para evitar el encendido accidental
- 3 Asegurarse de que el aparato está libre de tensión (el estado libre de tensión debe determinarse en los 2 polos)
- 4 Conectar a tierra la instalación y cortocircuitar
- 5 Cubrir o proteger los componentes anexos y energizados

### Uso previsto

Este aparato está previsto exclusivamente para las aplicaciones descritas en el manual de operación. Cualquier otro uso se considera como un uso indebido y puede causar accidentes o la destrucción del propio aparato. Este tipo de aplicaciones conducen a la invalidación inmediata de cualquier tipo de reclamación de garantía por parte del usuario frente al fabricante.



Para proteger el aparato frente a posibles daños, retire las pilas, si no tiene previsto utilizar el aparato durante mucho tiempo.



En caso de lesiones a personas o daños materiales debidos a la manipulación indebida o desobediencia de las instrucciones de seguridad, el fabricante no se hace responsable de los mismos. En estos casos la garantía quedará invalidada. El símbolo de exclamación en el interior de un triángulo llama la atención sobre las indicaciones de seguridad del manual de instrucciones. Antes de poner en marcha el aparato lea íntegramente el manual de instrucciones. Este aparato ha sido verificado conforme a la normativa CE, por lo que cumple las disposiciones de las directivas obligatorias.

Nos reservamos el derecho a modificar las especificaciones sin previo aviso

© Testboy GmbH, Alemania.

### Exención de responsabilidad



En caso de daños debidos a la desobediencia de alguno de los puntos de este manual de instrucciones, perderá todo derecho de reclamación de garantía. El fabricante no se hace responsable de los daños resultantes de lo arriba mencionado.

Testboy no se hace responsable de los daños

- | causados por el desobedecimiento de las instrucciones
- | causados por modificaciones en el producto no autorizadas por Testboy o
- | causados por piezas de repuesto no fabricadas por Testboy o no autorizadas por ella
- | causados por la influencia del alcohol, las drogas o medicamentos

### **Adecuación de la información contenida en el manual de instrucciones**

Este manual ha sido elaborado con suma diligencia. No nos hacemos responsables de la veracidad e integridad de los datos, ilustraciones ni dibujos que figuran en el manual. Salvo posibles modificaciones, erratas de impresión o errores.

### **Eliminación**

Estimado cliente de Testboy, con la adquisición de nuestro producto tiene la posibilidad de retornar el equipo al final de su vida útil depositándolo en puestos de reciclaje adecuados para residuos eléctricos y electrónicos.



La Directiva RAEE regula la recogida y el reciclaje de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. Los productores de aparatos eléctricos están obligados a recoger y a reciclar de forma gratuita los aparatos eléctricos vendidos. Los aparatos eléctricos no podrán ser recogidos por tanto en los flujos de residuos "normales". Los aparatos eléctricos deberán reciclarse y eliminarse por separado. Todos los aparatos afectados por esta directiva llevan este logotipo.

### **Certificado de calidad**

Todas las actividades y procesos relevantes para la calidad realizados en el Testboy GmbH son supervisados de forma permanente por un sistema de control de calidad según ISO 9001-2000. Testboy GmbH confirma además, que los dispositivos e instrumentos de comprobación utilizados para la calibración están sujetos a una supervisión permanente en materia de medios de comprobación.

### **Declaración de conformidad**

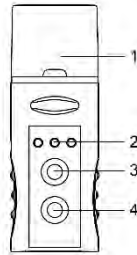
El producto cumple las directivas actuales. Encontrará más información en [www.testboy.de](http://www.testboy.de)

## Manejo

Gracias por elegir el Testboy® TV 950 Probador de EVSE con pantalla LED. Este dispositivo puede utilizarse para probar el funcionamiento de las estaciones de carga de los vehículos eléctricos. Los LEDs indican cuáles y cuántas fases están presentes en la toma de carga. Además, se puede comprobar el enclavamiento de la clavija, si se da el caso.

### Declaración del instrumento

1. Enchufe EVSE
2. LED de indicación de fase L1, L2, L3
3. botón de desbloqueo
4. botón de carga



### Función

El Testboy TV 950 es un comprobador de postes de carga de EVSE que comprueba las funciones más importantes del poste de carga en muy poco tiempo para garantizar una carga segura. El dispositivo simula un vehículo listo para cargar, comprueba el enclavamiento del enchufe y muestra las fases aplicadas mediante una pantalla LED.

### Preparación

Para encender el dispositivo, mantén pulsado el botón de desbloqueo y conéctalo a tu poste de carga EVSE. Suelta el botón de desbloqueo en cuanto el TV 950 esté completamente enchufado. Si es el caso, el poste de carga se activará automáticamente, de lo contrario es necesario activar el poste de carga a través de la interfaz de usuario. Para probar la pértiga de carga, ésta debe estar desbloqueada. Antes del procedimiento de prueba, asegúrese de que los documentos necesarios, como el código de activación, estén disponibles.

### Comprobación del bloqueo del conector

Cuando el poste de carga se ha desbloqueado y está listo para la carga, el TV 950 puede conectarse al poste de carga del EVSE. En cuanto se enchufa el comprobador, el bloqueo automático de la pértiga de carga debe detener el TV 950 (CP-State B).

### Visualización de la fase

Si el poste de carga del EVSE ha sido habilitado y el TV 950 está enchufado en el poste de carga, el botón de carga puede ser pulsado y mantenido (CP-State C). Al pulsar el botón de carga, el aparato indica qué fases están presentes (por ejemplo, L1, L2, L3). Cuando se suelta el botón de carga, se completa el proceso de carga simulada.

### Desbloqueo de la clavija / extracción del aparato

Para retirar la unidad del poste de carga, mantenga pulsado el botón de desbloqueo y, al mismo tiempo, desenchufe la unidad (CP-State A).

### Explicación del CP-State

Posición	Simulación	Descripción
A	Estación de carga no conectada	El TV 950 está en estado de reposo, la estación de carga no suministra energía.
B	La estación de carga está conectada	Se ha detectado el TV 950, la estación de carga no suministra energía.
C	La estación de carga está activa sin ventilador	La estación de carga está lista para la carga, el TV 950 inicia la carga y no requiere ventilación, suministro de energía solo cuando no hay ventilación.

### Limpieza

Si el instrumento está sucio debido al uso diario, se puede limpiar con un paño húmedo y un detergente doméstico suave. No utilizar jamás productos de limpieza corrosivos o disolventes para limpiar.



Para evitar descargas eléctricas no debe penetrar humedad en la carcasa.

### Mantenimiento

El aparato no requiere ningún mantenimiento durante el servicio de acuerdo con el manual de instrucciones.

### Datos técnicos

Indicación	3 LEDs de indicación de fase (L1, L2, L3)
Alimentación	Poste de carga EVSE, tensión de red
Dimensiones	165 x 58 x 51 mm
Peso	330 g

## Aanwijzingen

### Veiligheidsaanwijzingen



#### WAARSCHUWING

Overige gevarenbronnen zijn bijvoorbeeld mechanische delen die ernstig persoonlijk letsel kunnen veroorzaken. Er bestaat eveneens gevaar voor materiële schade (bijvoorbeeld beschadiging van het apparaat).



#### WAARSCHUWING

Een elektrische schok kan tot de dood of tot ernstig persoonlijk letsel leiden en de juiste werking van objecten bedreigen (bijvoorbeeld door beschadiging van het apparaat).



#### WAARSCHUWING

Richt de laserstraal nooit direct of indirect (door reflecterende oppervlakken) op het oog. Laserstraling kan onherstelbare schade aan het oog veroorzaken. Bij metingen in de nabijheid van personen, moet de laserstraal worden gedeactiveerd.

### Algemene veiligheidsaanwijzingen



#### WAARSCHUWING

In verband met de veiligheid en goedkeuring (CE) is het eigenmachtig ombouwen en/of wijzigen van het apparaat niet toegestaan. Om een veilige omgang met het apparaat te waarborgen moet u de veiligheidsaanwijzingen, waarschuwingen en de **paragraaf 'Bedoeld gebruik'** beslist opvolgen.



#### WAARSCHUWING

Lees vóór gebruik van het apparaat beslist de volgende aanwijzingen:

- | Voorkom gebruik van het apparaat in de nabijheid van elektrische lasapparatuur, inductieverwarmingen en andere elektromagnetische velden.
- | Na abrupte temperatuurschommelingen moet het apparaat vóór gebruik ter stabilisatie ongeveer 30 minuten aan de nieuwe omgevingstemperatuur worden aangepast om de IR-sensor te stabiliseren.
- | Stel het apparaat nooit langere tijd bloot aan hoge temperaturen.
- | Voorkom stoffige en vochtige omgevingsomstandigheden.
- | Meetapparaten en toebehoren zijn geen speelgoed en behoren niet in kinderhanden!
- | In commerciële inrichtingen moeten de ongevallenpreventievoorschriften van de vereniging van bedrijfsmatige ongevallenverzekeringen voor elektrische installaties en bedrijfsmiddelen worden aangehouden.



Houd u aan de vijf veiligheidsregels:

- 1 Vrijschakelen
- 2 Tegen herinschakeling beveiligen
- 3 Spanningsvrije staat vaststellen (moet over 2 polen worden vastgesteld)
- 4 Aarden en kortsluiten
- 5 Aangrenzende en onder spanning staande delen afdekken

### Bedoeld gebruik

Het apparaat is alleen bedoeld voor de in de gebruiksaanwijzing beschreven toepassingen. Elke andere toepassing is niet toegestaan en kan tot ongevallen of onherstelbare schade aan het apparaat leiden. Dergelijke toepassingen leiden ertoe dat de gebruiker niet langer aanspraak kan maken op fabrieksgarantie.



Om het apparaat tegen beschadiging te beschermen moet u de batterijen uit het apparaat nemen als dit langere tijd niet wordt gebruikt.



In geval van materiële schade of persoonlijk letsel, door foutieve behandeling of negeren van de veiligheidsaanwijzingen veroorzaakt, aanvaarden wij geen enkele aansprakelijkheid. In dergelijke gevallen vervalt de garantie. Een uitroepteken in een driehoek wijst op veiligheidsaanwijzingen in de gebruiksaanwijzing. Lees vóór de ingebruikneming de gebruiksaanwijzing compleet door. Dit apparaat is CE-gecontroleerd en voldoet hierdoor aan de relevante richtlijnen.

Alle rechten voorbehouden om de specificaties zonder voorafgaande aankondiging aan te passen © Testboy GmbH, Duitsland.

### Uitsluiting van aansprakelijkheid



In geval van schade die door het negeren van de gebruiksaanwijzing ontstaat, komen alle aanspraken op garantie te vervallen! Voor gevolgschade die hieruit voortvloeit, aanvaarden wij geen enkele aansprakelijkheid!

Testboy is niet aansprakelijk voor schade die uit

- | het negeren van de gebruiksaanwijzing
- | niet door de firma Testboy vrijgegeven wijzigingen aan het product of
- | niet door de firma Testboy geproduceerde of niet door haar vrijgegeven reserveonderdelen
- | invloed van alcohol, drugs of medicijnen wordt veroorzaakt voortvloeien.

### Juistheid van de gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing is met de grootste zorgvuldigheid samengesteld. Voor de juistheid en volledigheid van de gegevens, afbeeldingen en tekeningen wordt geen aansprakelijkheid aanvaard. Wijzigingen, drukfouten en vergissingen voorbehouden.

### Gescheiden inzameling

Geachte Testboy-klant, U kunt het apparaat na het einde van zijn levensduur naar een geschikt inzamelingspunt voor elektroscroot brengen.



WEEE regelt de terugname en de recyclage van oude elektrische apparaten. Fabrikanten van elektrische apparaten zijn ertoe verplicht om elektrische apparaten die worden verkocht, kosteloos terug te nemen en te recyclen. Elektrische apparaten mogen dan niet meer in de 'normale' afvalstromen worden gebracht. Elektrische apparaten moeten apart gerecycled en verwerkt worden. Alle apparaten die onder deze richtlijn vallen zijn gekenmerkt met dit logo.

### Kwaliteitscertificaat

Alle binnen de firma Testboy GmbH uitgevoerde werkzaamheden en processen die relevant zijn voor de kwaliteit worden continu door een kwaliteitsmanagementsysteem bewaakt. De firma Testboy GmbH bevestigt daarnaast dat de gedurende de kalibratie gebruikte controle-inrichtingen en instrumenten onderworpen zijn aan een voortdurende controle.

### Verklaring van overeenstemming

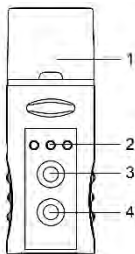
Het product voldoet aan de meest recente richtlijnen. Meer informatie vindt u op [www.testboy.de](http://www.testboy.de)

# Bediening

Bedankt voor het kiezen van de Testboy® TV 950 EVSE-tester met LED-display. Dit apparaat kan worden gebruikt om de werking van EVSE-laadstations te testen. De LED's geven aan welke en hoeveel fasen er op het laadcontact aanwezig zijn. Bovendien kan de stekkerblokering worden getest, indien deze is gegeven.

## Uitleg van het instrument

1. EVSE-stekker
2. LED-faseweergave L1, L2, L3
3. ontgrendelingsknop
4. laadknop



## Werking

De Testboy TV 950 is een EVSE-laadpaaltester die in een handomdraai de belangrijkste functies van de laadpaal controleert om veilig te kunnen laden. Het apparaat simuleert een laadklaar voertuig, controleert de stekkervergrendeling en toont de toegepaste fasen via een LED-display.

## Vorbereiding

Om het apparaat in te schakelen houdt u de ontgrendelknop ingedrukt en sluit u het aan op uw EVSE laadpaal. Laat de ontgrendelingsknop los zodra de TV 950 volledig is aangesloten. Indien van toepassing wordt de laadpaal automatisch geactiveerd, anders moet de laadpaal via de gebruikersinterface worden geactiveerd. Om de laadpaal te testen, moet hij ontgrendeld zijn. Zorg er vóór de testprocedure voor dat alle vereiste documenten, zoals een activeringscode, beschikbaar zijn.

## De vergrendeling van de connector controleren

Wanneer de laadpaal is ontgrendeld en klaar is om op te laden, kan de TV 950 op de EVSE-laadpaal worden aangesloten. Zodra de tester is aangesloten, moet de automatische vergrendeling van de laadpaal de TV 950 stoppen (CP-status B).

## Fase weergave

Als de laadpaal van de EVSE is ingeschakeld en de TV 950 op de laadpaal is aangesloten, kan de laadknop worden ingedrukt (CP-status C). Wanneer de laadtoets wordt ingedrukt, geeft

het apparaat aan welke fasen aanwezig zijn (bijv. L1, L2, L3). Wanneer de laadknop wordt losgelaten, is het gesimuleerde laadproces voltooid.

## Ontgrendelen van de stekker / verwijderen van het apparaat

Om de eenheid van de laadpaal te verwijderen, houdt u de ontgrendelingsknop ingedrukt en trekt u tegelijkertijd de stekker uit het stopcontact (CP-status A).

### CP-State uitleg

Positie	Simulatie	Beschrijving
A	Laadinrichting/-paal is niet aangesloten	TV 950 is in rusttoestand, laadinrichting/-paal levert geen stroom
B	Laadinrichting/-paal is aangesloten	TV 950 werd herkend, laadinrichting/-paal levert geen stroom
C	Laadinrichting/-paal is actief zonder ventilator	Laadinrichting/-paal is klaar om te laden, TV 950 start laden en heeft geen ventilatie nodig, stroom alleen wanneer geen ventilatie voorhanden is.

## Reiniging

Als het instrument door het dagelijks gebruik vuil is geworden, dan kan het met een vochtige doek en wat mild huishoudelijk reinigingsmiddel worden schoongemaakt. Nooit scherpe reinigingsmiddelen of oplosmiddelen gebruiken voor de reiniging.



Ter vermindering van elektrische schokken geen vocht laten binnendringen in het huis.

## Onderhoud

Het instrument vergt bij bedrijf conform de handleiding geen bijzonder onderhoud.

## Technische gegevens

Display	3 LED's voor faseaanduiding (L1, L2, L3)
Stroomvoorziening	EVSE laadpaal, netspanning
Afmetingen	165 x 58 x 51 mm
Gewicht	330 g

# Anteckningar

## Säkerhetsanvisningar

---



### VARNING

En ytterligare riskkälla är de mekaniska delarna som kan orsaka allvarliga personskador.

Föremål kan också skadas (t.ex. kan själva instrumentet skadas).



### VARNING

En elektrisk stöt kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador. Det kan också leda till egendomsskador och skador på detta instrument.



### VARNING

Rikta aldrig laserstrålen direkt eller indirekt (på reflekterande ytor) mot ögonen.

Laserstrålning kan orsaka irreparabla skador på ögonen. Vid mätning i närheten av människor måste laserstrålen först avaktiveras.

---

## Allmänna säkerhetsanvisningar

---



### VARNING

Obehöriga ändringar eller modifieringar av instrumentet är förbjudna - sådana ändringar äventyrar godkännandet (CE) och säkerheten för instrumentet. För att du ska kunna använda instrumentet på ett säkert sätt måste du alltid följa säkerhetsanvisningarna, varningarna och informationen i kapitlet "Korrekt och avsedd användning".



### VARNING

Observera följande information innan du använder instrumentet:

- | Använd inte instrumentet i närheten av elektriska svetsmaskiner, induktionsvärmare och andra elektromagnetiska fält.
  - | Efter en plötslig temperaturförändring bör instrumentet få anpassa sig till den nya temperaturen i ca 30 minuter innan det används. Detta hjälper till att stabilisera IR-sensorn.
  - | Utsätt inte instrumentet för höga temperaturer under en längre tid.
  - | Undvik dammiga och fuktiga miljöer.
  - | Mätinstrument och deras tillbehör är inte leksaker. Barn ska aldrig ha tillgång till dem!
  - | På industriella institutioner måste du följa de föreskrifter om förebyggande av olyckor för elektriska anläggningar och utrustning som fastställts av din arbetsgivares ansvarsförsäkringsorganisation.
-



Observera följande fem säkerhetsregler:

- 1 Koppla bort.
- 2 Se till att instrumentet inte kan sättas på igen.
- 3 Säkerställ isolering från huvudspänningen (kontrollera att det inte finns någon spänning på båda polerna).
- 4 Jord och kortslutning.
- 5 Skydda angränsande delar som är under spänningsförande elektrisk belastning.

### Korrekt och avsedd användning

Detta instrument är endast avsett för användning inom de användningsområden som beskrivs i bruksanvisningen. All annan användning betraktas som felaktig och icke godkänd användning och kan leda till olyckor eller förstörelse av instrumentet. All felaktig användning leder till att alla garanti- och reklamationsanspråk från operatören gentemot tillverkaren upphör att gälla.



Ta ur batterierna vid längre tids inaktivitet för att undvika att instrumentet skadas.



Vi tar inget ansvar för egendoms- eller personsador som orsakas av felaktig hantering eller underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningarna. Eventuella garantianspråk förfaller i sådana fall. Ett utropstecken i en triangel indikerar säkerhetsanvisningar i bruksanvisningen. Läs igenom bruksanvisningen helt och hållet innan du påbörjar den första idrifttagningen. Detta instrument är CE-godkänt och uppfyller därmed de riktlinjer som krävs.

Alla rättigheter förbehållna att ändra specifikationer utan föregående meddelande © Testboy GmbH, Tyskland.

### Ansvarsfriskrivning och undantag från ansvar



Garantianspråket upphör att gälla vid skador som orsakats av att anvisningarna inte följts! Vi tar inget ansvar för skador som uppstår till följd av detta!

Testboy ansvarar inte för skador som uppstår till följd av:

- | underlåtenhet att följa instruktionerna,
- | ändringar i produkten som inte har godkänts av Testboy,
- | användning av reservdelar som inte har godkänts eller tillverkats av Testboy,
- | användning av alkohol, droger eller mediciner.

### Korrekthet i bruksanvisningen

Denna bruksanvisning har sammanställts med vederbörlig omsorg och uppmärksamhet. Inga anspråk görs eller garantier ges för att data, illustrationer och ritningar är fullständiga eller korrekta. Vi förbehåller oss alla rättigheter vad gäller ändringar, tryckfel och felaktigheter.

### Avfallshandtering

För Testboy kunder: När du köper vår produkt får du möjlighet att lämna tillbaka instrumentet till insamlingsställen för utjämt elektrisk utrustning i slutet av dess livslängd.



WEEE-direktivet reglerar återlämning och återvinning av elektriska apparater. Tillverkare av elektriska apparater är skyldiga att kostnadsfritt ta tillbaka och återvinna alla elektriska apparater. Elektriska apparater får då inte längre bortscaffas via konventionella avfallshanteringskanaler. Elektriska apparater måste återvinnas och bortscaffas separat. All utrustning som omfattas av detta direktiv är märkt med denna logotyp.

### Certifikat för kvalitet

Alla aspekter av de aktiviteter som utförs av Testboy GmbH, som rör kvalitet under tillverkningsprocessen, övervakas permanent inom ramen för ett kvalitetsledningssystem. För övrigt, Testboy GmbH att de testutrustningar och instrument som används under kalibreringsprocessen är föremål för en permanent inspektionsprocess.

### Försäkran om överensstämmelse

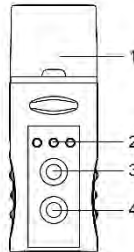
Produkten överensstämmer med gällande direktiv. För mer detaljerad information, gå till [www.testboy.de](http://www.testboy.de)

## Funktion

Tack för att du valde Testboy® TV 950en EVSE-testare med LED-display. Med den här apparaten kan du testa funktionen hos EVSE-laddningsstolpar. LED-lamporna visar vilka och hur många faser som är anslutna till laddningsuttaget. Dessutom kan kontaktlåset testas om det finns ett sådant.

### Teckenförklaring för instrumentet

1. EVSE-anslutning
2. Lysdioder för fasindikering L1, L2, L3
3. Lås upp knappen
4. Lastningsknapp



### Funktion

Testpojken TV 950 är en laddstolptestare för EVSE som på nolltid kontrollerar de viktigaste laddstolpsfunktionerna för att garantera säker laddning. Enheten simulerar ett fordon som är redo för laddning, kontrollerar kontaktlåset och visar de applicerade faserna via LED-display.

### Förberedelser

För att slå på enheten, håll in upplåsningsknappen och anslut den till EVSE-laddningsstolpen. Släpp upplåsningsknappen så snart TV 950 är helt inkopplad. Det är möjligt att laddningsstolpen låses upp automatiskt, annars är det nödvändigt att låsa upp laddningsstolpen via användargränssnittet. För att testa laddningsstolpen måste den vara upplåst. Före testproceduren ska du se till att alla nödvändiga dokument, t.ex. en aktiveringskod, finns tillgängliga.

### Kontroll av plugglåsnig

När laddningsstolpen har låsts upp och är redo för laddning visas TV 950 anslutas till EVSE:s laddningsstolpe. Så snart testinstrumentet har anslutits ska den automatiska låsningen av laddningsstolpen stoppa TV 950 (CP-läge B).

### Fasvisning

Om EVSE-laddstationen har aktiverats och TV 950 är ansluten till laddstationen kan laddningsknappen tryckas in och hållas intryckt (CP-tillstånd C). När laddningsknappen trycks in indikerar enheten vilka faser som är närvarande (t.ex. L1, L2, L3). När laddningsknappen släpps är den simulerade laddningsprocessen slutförd.

### Låsa upp kontakten / ta bort enheten

För att ta bort enheten från laddningsstolpen, tryck och håll in upplåsningsknappen och koppla bort enheten samtidigt (CP-State A).

### Förklaring av CP-status

Position	Simulering	Beskrivning
A	Laddningsutrustningen/kolonner är inte ansluten	TV 950 är i viloläge, laddningsutrustning/kolonn tillför inte energi
B	Laddningsutrustning/kolonn är ansluten	TV 950 har detekterats, laddningsutrustningen/kolonnen levererar inte energi
C	Laddningsutrustning/kolonn är aktiv utan fläkt	Laddningsutrustning/kolonn är klar för laddning, TV 950 startar laddningen och behöver ingen ventilation, energitillförsel endast om det inte finns någon ventilation.

### Rengöring

Använd en fuktig trasa och milt hushållsrengöringsmedel för att rengöra instrumentet om det skulle bli smutsigt vid daglig användning. Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel eller lösningsmedel för att rengöra instrumentet.



Undvik elektriska stötar genom att inte låta fukt tränga in i höljet.

### Underhåll

Instrumentet kräver inget särskilt underhåll när det används enligt anvisningarna i denna bruksanvisning.

### Tekniska data

Display	3 lysdioder för fasindikering
Spänningsförsörjning	EVSE laddningsstolpe, laddningsspänning
Mått och dimensioner	165 x 58 x 51 mm
Vikt	330 g

## Uwagi

### Uwagi dotyczące bezpieczeństwa



#### OSTRZEŻENIE

Dodatkowym źródłem zagrożenia są części mechaniczne, które mogą spowodować poważne obrażenia ciała. Obiekty mogą również ulec uszkodzeniu (np. sam instrument może zostać uszkodzony).



#### OSTRZEŻENIE

Porażenie prądem może spowodować śmierć lub poważne obrażenia. Może również doprowadzić do uszkodzenia mienia i urządzenia.



#### OSTRZEŻENIE

Nigdy nie należy kierować wiązki lasera bezpośrednio lub pośrednio (na powierzchni odbłaskowe) w stronę oczu. Promieniowanie laserowe może spowodować nieodwracalne uszkodzenie oczu. W przypadku wykonywania pomiarów w pobliżu osób należy najpierw wyłączyć wiązkę lasera.

### Ogólne uwagi dotyczące bezpieczeństwa



#### OSTRZEŻENIE

Nieautoryzowane zmiany lub modyfikacje urządzenia są zabronione - takie zmiany zagrażają zatwierdzeniu (CE) i bezpieczeństwu urządzenia. Aby bezpiecznie korzystać z urządzenia, należy zawsze przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa, ostrzeżeń i informacji zawartych w rozdziale "Prawidłowe i zgodne z przeznaczeniem użytkowanie".



#### OSTRZEŻENIE

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy zapoznać się z poniższymi informacjami:

- | Nie używaj urządzenia w pobliżu spawarek elektrycznych, nagrzewnic indukcyjnych i innych pól elektromagnetycznych.
- | Po nagłych wahanach temperatury, przed użyciem urządzenia należy pozostawić je na około 30 minut, aby dostosowało się do nowej temperatury. Pomaga to ustabilizować czujnik podczuwieni.
- | Nie należy wystawiać urządzenia na działanie wysokich temperatur przez dłuższy czas.
- | Unikać zakurzonego i wilgotnego otoczenia.
- | Przyrządy pomiarowe i ich akcesoria nie są zabawkami. Dzieci nigdy nie powinny mieć do nich dostępu!
- | W zakładach przemysłowych należy przestrzegać przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom przy instalacjach i urządzeniach elektrycznych, ustanowionych przez organizację ubezpieczeniową pracodawcy.



Należy przestrzegać następujących pięciu zasad bezpieczeństwa:

- 1 Rozłączenie.
- 2 Upewnij się, że urządzenie nie może zostać ponownie włączone.
- 3 Zapewnij izolację od głównego napięcia zasilania (sprawdź, czy na obu biegunach nie ma napięcia).
- 4 Uziemienie i zwarcie.
- 5 Zakryć sąsiednie części, które są pod napięciem elektrycznym.

### Właściwe i zamierzone użycie

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do zastosowań opisanych w instrukcji obsługi. Każde inne użycie jest uważane za niewłaściwe i niezgodne z przeznaczeniem i może prowadzić do wypadków lub zniszczenia urządzenia. Każde użycie niezgodne z przeznaczeniem spowoduje wygaśnięcie wszelkich roszczeń gwarancyjnych ze strony operatora w stosunku do producenta.



Podczas dłuższych okresów bezczynności należy wyjąć baterie, aby uniknąć uszkodzenia urządzenia.



Nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia mienia lub obrażenia ciała spowodowane niewłaściwą obsługą lub nieprzestrzeganiem instrukcji bezpieczeństwa. W takich przypadkach wszelkie roszczenia gwarancyjne wygasają. Wykrzyknik w trójkącie oznacza uwagi dotyczące bezpieczeństwa w instrukcji obsługi. Przed rozpoczęciem pierwszego uruchomienia należy przeczytać całą instrukcję. Urządzenie posiada certyfikat CE i spełnia wymagane wytyczne.

Wszelkie prawa do zmiany specyfikacji bez wcześniejszego powiadomienia zastrzeżone  
© Testboy GmbH, Niemcy.

### Wyłączenie odpowiedzialności



Roszczenie gwarancyjne wygasa w przypadku szkód spowodowanych nieprzestrzeganiem instrukcji! Nie ponosimy odpowiedzialności za powstałe szkody!

Testboy nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z:

- | nieprzestrzeganie instrukcji,
- | zmiany w produkcie, które nie zostały zatwierdzone przez Testboy,
- | używanie części zamiennych, które nie zostały zatwierdzone lub wyprodukowane przez Testboy,
- | używanie alkoholu, narkotyków lub leków.

### **Prawidłowość instrukcji obsługi**

Niniejsza instrukcja obsługi została opracowana z należytą starannością i uwagą. Nie udziela się żadnych roszczeń ani gwarancji, że dane, ilustracje i rysunki są kompletne lub poprawne. Wszelkie prawa do zmian, błędów w druku i pomyłek są zastrzeżone.

### **Utylizacja**

Dla Testboy klientów: Zakup naszego produktu daje możliwość oddania przyrządu do punktów zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego po zakończeniu okresu użytkowania.



Dyrektywa WEEE reguluje zwrot i recykling urządzeń elektrycznych. Producenci urządzeń elektrycznych są zobowiązani do bezpłatnego odbioru i recyklingu wszystkich urządzeń elektrycznych. Urządzenia elektryczne nie mogą być następnie usuwane za pośrednictwem konwencjonalnych kanałów utylizacji odpadów. Urządzenia elektryczne muszą być poddawane recyklingowi i utylizowane oddzielnie. Wszystkie urządzenia podlegające tej dyrektywie są oznaczone tym logo.

### **Certyfikat jakości**

Wszystkie aspekty działalności prowadzonej przez Testboy GmbH związane z jakością podczas procesu produkcyjnego są stale monitorowane w ramach Systemu Zarządzania Jakością. Ponadto, Testboy GmbH potwierdza, że sprzęt testujący i przyrządy używane podczas procesu kalibracji podlegają stałemu procesowi kontroli.

### **Deklaracja zgodności**

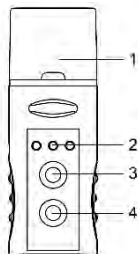
Produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami. Więcej szczegółowych informacji można znaleźć na stronie [www.testboy.de](http://www.testboy.de)

# Funkcja

Dziękujemy za wybranie Testboy® TV 950 testera EVSE z wyświetlaczem LED. To urządzenie może być używane do testowania działania stacji ładowania EVSE. Diody LED wskazują, które i ile faz jest obecnych w gnieździe ładowania. Ponadto można przetestować blokadę wtyczki, jeśli jest podana.

## Legenda instrumentu

1. Wtyczka EVSE
2. Diody LED wskazujące fazę L1, L2, L3
3. Przycisk odblokowania
4. Przycisk ładowania



## Funkcja

Testboy TV 950 to tester słupów ładowania EVSE, który w krótkim czasie sprawdza najważniejsze funkcje słupów ładowania, aby zapewnić bezpieczne ładowanie. Urządzenie symuluje pojazd gotowy do ładowania, sprawdza blokadę wtyczki i pokazuje zastosowane fazy za pomocą wyświetlacza LED.

## Przygotowanie

Aby włączyć urządzenie, przytrzymaj przycisk odblokowania i podłącz je do słupka ładowania EVSE. Zwolnij przycisk odblokowania, gdy tylko TV 950 zostanie w pełni podłączony. Możliwe, że słupek ładowania odblokuje się automatycznie, w przeciwnym razie konieczne będzie odblokowanie słupka ładowania za pomocą interfejsu użytkownika. Aby przetestować listwę ładującą, należy ją odblokować. Przed rozpoczęciem procedury testowej należy upewnić się, że dostępne są wszelkie wymagane dokumenty, takie jak kod aktywacyjny.

## Sprawdzanie blokady wtyczki

Gdy słupek ładujący zostanie odblokowany i będzie gotowy do ładowania, pojawi się komunikat TV 950 można podłączyć do słupa ładowania EVSE. Gdy tylko tester zostanie podłączony, automatyczna blokada bieguny ładowania powinna zatrzymać urządzenie TV 950 (stan CP B).

## Wyświetlanie fazy

Jeśli stacja ładowania EVSE została włączona, a urządzenie TV 950 jest podłączony do stacji ładowania, można nacisnąć i przytrzymać przycisk ładowania (stan CP C). Po naciśnięciu przycisku ładowania urządzenie wskazuje, które fazy są obecne (np. L1, L2, L3). Po zwolnieniu przycisku ładowania symulowany proces ładowania zostaje zakończony.

## Odblokowywanie wtyczki / wyjmowanie urządzenia

Aby odłączyć urządzenie od ładowarki, należy nacisnąć i przytrzymać przycisk odblokowania i jednocześnie odłączyć urządzenie (CP-State A).

### Wyjaśnienie CP-State

Pozycja	Symulacja	Opis
A	Urządzenie ładujące/kolumna nie są podłączone	TV 950 jest beczynny, urządzenie ładujące/kolumna nie dostarcza energii
B	Podłączono urządzenie/kolumnę do ładowania	TV 950 zostało wykryte, urządzenie/kolumna ładująca nie dostarcza energii
C	Urządzenie ładujące/kolumna jest aktywna bez wentylatora	Sprzęt do ładowania/kolumna jest gotowa do ładowania, TV 950 rozpoczyna proces ładowania i nie wymaga wentylacji, zasilanie tylko w przypadku braku wentylacji.

### Czyszczenie

Do czyszczenia urządzenia należy używać wilgotnej szmatki i łagodnego domowego detergentu, jeśli ulegnie ono zabrudzeniu podczas codziennego użytkowania. Nigdy nie używaj agresywnych środków czyszczących lub rozpuszczalników do czyszczenia urządzenia.



Aby uniknąć porażenia prądem, nie wolno dopuścić do przedostania się wilgoci do obudowy.

### Konserwacja

Urządzenie nie wymaga specjalnej konserwacji, jeśli jest używane zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.

### Dane techniczne

Wyświetlacz	3 diody LED wskazujące fazę
Napięcie zasilania	Biegun ładowania EVSE, napięcie ładowania
Wymiary	165 x 58 x 51 mm
Waga	330 g



Points de collecte sur [www.quefairedesdechets.fr](http://www.quefairedesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

**Testboy**<sup>®</sup>  
GERMANY · EST. 1953

Testboy GmbH  
Elektrotechnische Spezialfabrik  
Beim Alten Flugplatz 3  
D-49377 Vechta  
Germany

Tel: 0049 (0)4441 / 89112-10  
Fax: 0049 (0)4441 / 84536

[www.testboy.de](http://www.testboy.de)  
[info@testboy.de](mailto:info@testboy.de)